

06/10/2001 04:59:30 PM

Page 1

2001 DRAFTING REQUEST**Senate Amendment (SA-SB55)**Received: **05/11/2001**Received By: **nelsorp1**Wanted: **Soon**

Identical to LRB:

For: **Legislative Fiscal Bureau**By/Representing: **Onsager**This file may be shown to any legislator: **NO**Drafter: **nelsorp1**

May Contact:

Addl. Drafters:

Subject: **Courts - courts/judges**

Extra Copies:

Submit via email: **NO**

Requester's email:

Pre Topic:

LFB:.....Onsager -

Topic:

Court interpreter training and testing, and "qualified interpreter" definition removed, and increase state reimbursement

Instructions:

See Attached

Drafting History:

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
/1	nelsorp1 05/11/2001	gilfokm 05/14/2001	pgreensl 05/14/2001	_____	lrb_docadmin 05/14/2001		
/2	nelsorp1 06/08/2001	gilfokm 06/08/2001	rschluet 06/09/2001	_____	lrb_docadmin 06/09/2001		

06/10/2001 04:59:31 PM

Page 2

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
/3	nelsorp1 06/10/2001	wjackson 06/10/2001	haugeca 06/10/2001	_____	lrb_docadmin 06/10/2001		

FE Sent For:

<END>

06/09/2001 12:17:02 PM
Page 1

2001 DRAFTING REQUEST

Senate Amendment (SA-SB55)

Received: **05/11/2001**

Received By: **nelsorp1**

Wanted: **Soon**

Identical to LRB:

For: **Legislative Fiscal Bureau**

By/Representing: **Onsager**

This file may be shown to any legislator: **NO**

Drafter: **nelsorp1**

May Contact:

Addl. Drafters:

Subject: **Courts - courts/judges**

Extra Copies:

Submit via email: **NO**

Requester's email:

Pre Topic:

LFB:.....Onsager -

Topic:

Court interpreter training and testing, and "qualified interpreter" definition removed, and increase state reimbursement

Instructions:

See Attached

Drafting History:

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
/1	nelsorp1 05/11/2001	gilfokm 05/14/2001	pgreensl 05/14/2001	_____	lrb_docadmin 05/14/2001		
/2	nelsorp1 06/08/2001	gilfokm 06/08/2001	rschluet 06/09/2001	_____	lrb_docadmin 06/09/2001		

13 WJ 6/10

CH 6-10

CH 6-10

pk

06/09/2001 12:17:02 PM
Page 2

FE Sent For:

<END>

05/14/2001 04:46:12 PM
Page 1

2001 DRAFTING REQUEST

Senate Amendment (SA-SB55)

Received: **05/11/2001**

Received By: **nelsorp1**

Wanted: **Soon**

Identical to LRB:

For: **Legislative Fiscal Bureau**

By/Representing: **Onsager**

This file may be shown to any legislator: **NO**

Drafter: **nelsorp1**

May Contact:

Addl. Drafters:

Subject: **Courts - courts/judges**

Extra Copies:

Submit via email: **NO**

Requester's email:

Pre Topic:

LFB:.....Onsager -

Topic:

Court interpreter training and testing, and "qualified interpreter" definition removed, and increase state reimbursement

Put the word "qualified" back in, although as def.

Instructions:

See Attached

Drafting History:

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
/1	nelsorp1 05/11/2001	gilfokm 05/14/2001	pgreensl 05/14/2001	_____	lrb_docadmin 05/14/2001		

FE Sent For:

*1/2 - 6/king
8-01*
6-9-1
<END>

2001 DRAFTING REQUEST**Senate Amendment (SA-SB55)**Received: **05/11/2001**Received By: **nelsorp1**Wanted: **Soon**

Identical to LRB:

For: **Legislative Fiscal Bureau**By/Representing: **Onsager**This file may be shown to any legislator: **NO**Drafter: **nelsorp1**

May Contact:

Addl. Drafters:

Subject: **Courts - courts/judges**

Extra Copies:

Submit via email: **NO**

Requester's email:

Pre Topic:

LFB:.....Onsager -

Topic:

Court interpreter training and testing, and "qualified interpreter" definition removed, and increase state reimbursement

Instructions:

See Attached

Drafting History:

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
/1	nelsorp1	11-5/KMG 11-14-01	3/14 P8	3/14 P8 TRS			

FE Sent For:

<END>

to - among other things -
 increase reimbursement rate to \$20 per hour
 as of July 1, 2002

Senator Welch
 Representative Albers

CIRCUIT COURTS

Court Interpreters

Motion:

Move to: (a) provide \$105,600 GPR in 2002-03 to increase the state reimbursement rate to counties for court interpreters from \$35 per half day to \$20 per hour effective July 1, 2002; (b) delete the definition of "qualified interpreter"; (c) delete the requirement for the Supreme Court to establish procedures and policies for the recruitment, training and testing of persons to act as qualified interpreters in a court proceeding and for the coordination, discipline and retention of those interpreters; and (d) recommend that the Legislative Council study a potential definition for "qualified interpreter" and report its conclusions to the Legislature.

Note:

The motion modifies the bill by: (a) increasing the state reimbursement to counties for court interpreters from \$35 per half day to \$20 per hour as of July 1, 2002; (b) deleting the definition of "qualified interpreter" and leaving the discretion to the court judge as under current law to determine whether an interpreter meets the standard of "qualified interpreter"; (c) deleting the statutory language requiring Supreme Court oversight of qualified interpreters; and (d) recommending that the Legislative Council study a potential definition for "qualified interpreter" and report its conclusions to the Legislature.

[Change to Bill: \$105,600 GPR]

MO#		
Burke	<input checked="" type="radio"/>	N
Decker	<input checked="" type="radio"/>	N
Moore	<input checked="" type="radio"/>	N
Shibitski	<input checked="" type="radio"/>	N
Plache	<input checked="" type="radio"/>	N
Wirth	<input checked="" type="radio"/>	N
Darling	<input checked="" type="radio"/>	N
Welch	<input checked="" type="radio"/>	N
Gard	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
Kaufert	<input checked="" type="radio"/>	N
Albers	<input checked="" type="radio"/>	N
Duff	<input checked="" type="radio"/>	N
Ward	<input checked="" type="radio"/>	N
Huebsch	<input checked="" type="radio"/>	N
Huber	<input checked="" type="radio"/>	N
Coggs	<input checked="" type="radio"/>	N

Welch/Albers

15-1



500m (5/11)
State of Wisconsin
2001 - 2002 LEGISLATURE

LRBb0247/1

RPN: /...
kmg

LFB:.....Onsager – Court interpreter training and testing, and ^(c)qualified interpreter” definition removed, and increase state reimbursement

FOR 2001-03 BUDGET — NOT READY FOR INTRODUCTION

LFB AMENDMENT

TO 2001 SENATE BILL 55 AND 2001 ASSEMBLY BILL 144

Insert 1654
#. Page 1660, line 2: substitute
“(a)” for “1.”.

#. Page 1660, line 4: substitute
“(b)” for “2.”.

1 At the locations indicated, amend the bill as follows:

2 ✓ 1. Page 767, line 19: delete “a qualified” and substitute “an”. ^{strike space}

3 ✓ 2. Page 1659, line 20: delete “a qualified” and substitute “a qualified an”.

4 ✓ 3. Page 1659, line 25: delete the material beginning with that line and ending
5 with page 1660, line 1, and substitute:

6 “885.37 (1g) In this section, “limited English proficiency” means any of the
7 following.” ^(c)

8 ✓ 4. Page 1660, line 7: delete lines 7 to 15.

9 ✓ 5. Page 1661, line 4: delete “a qualified” and substitute “a qualified an”.

10 ✓ 6. Page 1661, line 8: delete lines 8 to 11.

1 ✓ 7. Page 1661, line 13: delete "~~an a qualified~~" and substitute "an".

2 ✓ 8. Page 1661, line 15: delete lines 15 to 18.

3 ✓ 9. Page 1662, line 3: delete "a qualified" and substitute "an".

4 ✓ 10. Page 1662, line 4: delete "A qualified" and substitute "An".

5 ✓ 11. Page 1662, line 8: delete "to a" and substitute "to an".

6 ✓ 12. Page 1662, line 9: delete "qualified".

7 ✓ 13. Page 1662, line 13: delete "a qualified" and substitute "an".

8 ✓ 14. Page 1662, line 15: delete "qualified".

9 ✓ 15. Page 1662, line 18: delete "~~Every~~ qualified" and substitute "Every".

10 ✓ 16. Page 1662, line 22: delete "a qualified" and substitute "an".

11 ✓ 17. Page 1663, line 1: delete lines 1 to 4.

12 ✓ 18. Page 1663, line 24: delete "(a)".

13 ✓ 18. Page 1673, line 14: delete "appoint a" and substitute "appoint an".

14 ✓ 19. Page 1673, line 15: delete "qualified".

15 ✓ 20. Page 1767, line 23: delete lines 23 to 25.

16 ✓ 21. Page 1794, line 22: delete "(3m), (4) (a) (intro.) and (b)," and substitute "(4)

17 (a) (intro.)," that line and substitute

18 ✓ 22. Page 1817, line 8: delete "(3m), (4) (a) (intro.) and (b)," and substitute "(4)

19 (a) (intro.)," that line and substitute

19 ✓ 23. Page 814.67 (1) (b) 2, 885.37 (1) (b) 2, (1), (1), (2), (3) (b),
(4) (a) (intro.), (5) (a), and (6) to "

2001-2002 DRAFTING INSERT
FROM THE
LEGISLATIVE REFERENCE BUREAU

LRBb0247/lins
RPN:.....

Insert
1654

1 ✓ 1. Page 165⁴, line 5: after that line insert:

2 "SECTION 3836d. 814.67 (1) (b) 2. of the statutes is amended to read:

3 814.67 (1) (b) 2. For interpreters, ~~\$35 per one-half day~~ \$20 per hour."

History: 1981 c. 317; 1987 a. 27; 1995 a. 27.



500n (6/7)
State of Wisconsin
2001 - 2002 LEGISLATURE

LRBb0247/4
RPN:kmg:pg

LFB:.....Onsager – Court interpreter training and testing, and “qualified interpreter” definition removed, and increase state reimbursement

FOR 2001-03 BUDGET — NOT READY FOR INTRODUCTION

LFB AMENDMENT

TO 2001 SENATE BILL 55 AND 2001 ASSEMBLY BILL 144

1 At the locations indicated, amend the bill as follows:

2 ✓ 1. Page 767, line 19: delete “a qualified” and substitute “an”.

3 2. Page 1654, line 5: after that line insert:

4 “SECTION 3836d. 814.67 (1) (b) 2. of the statutes is amended to read:

5 814.67 (1) (b) 2. For interpreters, ~~\$35 per one-half day~~ \$20 per hour.”.

6 ✓ 3. Page 1659, line 20: delete “a qualified” and substitute “a qualified an”.

7 4. Page 1659, line 25: delete the material beginning with that line and ending

8 with page 1660, line 1, and substitute:

9 “885.37 (1g) In this section, “limited English proficiency” means any of the

10 following:”.

- 1 **5.** Page 1660, line 2: substitute "(a)" for "1."
- 2 **6.** Page 1660, line 4: substitute "(b)" for "2."
- 3 **7.** Page 1660, line 7: delete lines 7 to 15.
- 4 **8.** Page 1661, line 4: delete "a qualified" and substitute "a qualified an".
- 5 **9.** Page 1661, line 8: delete lines 8 to 11.
- 6 **10.** Page 1661, line 13: delete "an a qualified" and substitute "an".
- 7 **11.** Page 1661, line 15: delete lines 15 to 18.
- 8 **12.** Page 1662, line 3: delete "a qualified" and substitute "an".
- 9 **13.** Page 1662, line 4: delete "A qualified" and substitute "An".
- 10 **14.** Page 1662, line 8: delete "to a" and substitute "to an".
- 11 **15.** Page 1662, line 9: delete "qualified".
- 12 **16.** Page 1662, line 13: delete "a qualified" and substitute "an".
- 13 **17.** Page 1662, line 15: delete "qualified".
- 14 **18.** Page 1662, line 18: delete "qualified".
- 15 **19.** Page 1662, line 22: delete "a qualified" and substitute "an".
- 16 **20.** Page 1663, line 1: delete lines 1 to 4.
- 17 **21.** Page 1666, line 24: delete "(a)".
- 18 **22.** Page 1673, line 14: delete "appoint a" and substitute "appoint an".
- 19 **23.** Page 1673, line 15: delete "qualified".
- 20 **24.** Page 1767, line 23: delete lines 23 to 25.

← non stat.

4 " 32 19. Page 1754 line 5: after that line insert:
 (15) The joint legislative council is requested to study ~~the~~ a potential definition of "qualified interpreter".
 IF the joint legislative council conducts the study, it shall report its findings and conclusions to the legislature in the manner

1 **25.** Page 1794, line 22: delete that line and substitute “1m., 814.67 (1) (b) 2.,
2 885.37 (title), (1), (1g), (2), (3) (b), (4) (a) (intro.), (5) (a), and (6) to”.

3 **26.** Page 1817, line 8: delete that line and substitute “1m., 814.67 (1) (b) 2.,
4 885.37 (title), (1), (1g), (2), (3) (b), (4) (a) (intro.), (5) (a), and (6) to”.

(END)

b0247/2

Bob:

From my conversation w/ Debbie, these are the issues for redraft (you may have the same ones or additional ones from Paul Onsager):

① p. 1 l. 4: that fee is to begin July 1, 2002 ✓

② p. 2, lines 2+3: they think these need to be deleted ✓

③ p. 2, l. 16: comma after "1754".

④ I would add (and Debbie agreed) something like the following to the 1st sentence of the Qualified Interpreter Leg Council Study:

" , for the purposes of appointments in court proceedings and contested administrative case proceedings "

DAK



Soon (6/18)
State of Wisconsin
2001 - 2002 LEGISLATURE

3
LRBb0247/2
RPN:kmg:rs
WL

LFB:.....Onsager – Court interpreter training and testing, and "qualified interpreter" definition removed, and increase state reimbursement

FOR 2001-03 BUDGET — NOT READY FOR INTRODUCTION

LFB AMENDMENT

TO 2001 SENATE BILL 55 AND 2001 ASSEMBLY BILL 144

1 At the locations indicated, amend the bill as follows:

2 **1.** Page 1654, line 5: after that line insert:

3 "**SECTION 3836d.** 814.67 (1) (b) 2. of the statutes is amended to read:

4 814.67 (1) (b) 2. For interpreters, ~~\$35 per one-half day~~ \$20 per hour.".

5 **2.** Page 1659, line 25: delete the material beginning with that line and ending
6 with page 1660, line 1, and substitute:

7 "885.37 (1g) In this section, "limited English proficiency" means any of the
8 following:".

9 **3.** Page 1660, line 2: substitute "(a)" for "1.".

10 **4.** Page 1660, line 4: substitute "(b)" for "2.".

1 **5.** Page 1660, line 7: delete lines 7 to 15.

2 **6.** Page 1661, line 8: delete lines 8 to 11.

3 **7.** Page 1661, line 15: delete lines 15 to 18.

4 **8.** Page 1663, line 1: delete lines 1 to 4.

5 **9.** Page 1666, line 24: delete "a".

6 **10.** Page 1754 line 5: after that line insert:

7 “(3z) QUALIFIED INTERPRETER DEFINITION STUDY. The joint legislative council is
8 requested to study a potential definition of “qualified interpreter.” If the joint
9 legislative council conducts the study, it shall report its findings and conclusions to
10 the legislature in the manner provided under section 13.172 (2) of the statutes.”.

11 **11.** Page 1767, line 23: delete lines 23 to 25.

12 **12.** Page 1794, line 22: delete that line and substitute “1m., 814.67 (1) (b) 2.,
13 885.37 (title), (1), (1g), (2), (3) (b), ^(3m) (4) (a) (intro.), ^{and (b)} (5) (a), and (6) to”.

14 **13.** Page 1817, line 8: delete that line and substitute “1m., 814.67 (1) (b) 2.,
15 885.37 (title), (1), (1g), (2), (3) (b), ^(3m) (4) (a) (intro.), ^{and (b)} (5) (a), and (6) to”.

16 (END)

for the purpose of
appointments in court proceedings
and contested administrative case
proceedings.

LFB:.....Onsager – Court interpreter training and testing, and “qualified interpreter” definition removed, and increase state reimbursement

FOR 2001–03 BUDGET — NOT READY FOR INTRODUCTION

LFB AMENDMENT

TO 2001 SENATE BILL 55 AND 2001 ASSEMBLY BILL 144

1 At the locations indicated, amend the bill as follows:

2 **1.** Page 1654, line 5: after that line insert:

3 “**SECTION 3836d.** 814.67 (1) (b) 2. of the statutes is amended to read:

4 814.67 (1) (b) 2. For interpreters, \$35 per one-half day \$20 per hour.”.

5 **2.** Page 1659, line 25: delete the material beginning with that line and ending
6 with page 1660, line 1, and substitute:

7 “885.37 (**1g**) In this section, “limited English proficiency” means any of the
8 following:”.

9 **3.** Page 1660, line 2: substitute “(a)” for “1.”.

10 **4.** Page 1660, line 4: substitute “(b)” for “2.”.

5. Page 1660, line 7: delete lines 7 to 15.

6. Page 1663, line 1: delete lines 1 to 4.

7. Page 1666, line 24: delete “(a)”.

8. Page 1754, line 5: after that line insert:

“(3z) QUALIFIED INTERPRETER DEFINITION STUDY. The joint legislative council is requested to study a potential definition of “qualified interpreter”, for the purpose of appointments in court proceedings and contested administrative case proceedings. If the joint legislative council conducts the study, it shall report its findings and conclusions to the legislature in the manner provided under section 13.172 (2) of the statutes.”.

9. Page 1767, line 23: delete lines 23 to 25.

10. Page 1794, line 22: delete that line and substitute “1m., 814.67 (1) (b) 2., 885.37 (title), (1), (1g), (2), (3) (b), (3m), (4) (a) (intro.) and (b), (5) (a), and (6) to”.

11. Page 1817, line 8: delete that line and substitute “1m., 814.67 (1) (b) 2., 885.37 (title), (1), (1g), (2), (3) (b), (3m), (4) (a) (intro.) and (b), (5) (a), and (6) to”.

(END)